

# Sprachführer für den Notfall

Deutsch

Englisch

|   |   |
|---|---|
| <b>Allgemein:</b>   | <b>General:</b>   |
| Wo geht es zum nächsten Zahnarzt.   | Where is the nearest dentist?                               |
| Gibt es hier eine Zahnklinik?   | Is there a dental hospital here?                            |
| Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?                                | Is there a dentist who can give me an appointment?          |
| Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?  | Does the dentist have a surgery today?                      |
| Es ist ein Notfall.   | It's an emergency.  |
| Gibt es einen Notfall-Arzt?   | Is there an emergency doctor?                               |
| Muss man Röntgen?   | Do you have to do an X-ray?                                 |
| Ich habe einen Röntgenpass.   | I've got an X-ray record card.                              |
| Wo kann man Zahnpasta kaufen?   | Where can I buy toothpaste?                                 |
| Zahnbürste  | Toothbrush  |
| Zahnseide   | Dental floss  |
| Interdentalebürste  | Interdental brush   |
| Haftmittel  | Adhesive  |
|   |   |
| <b>Vor der Behandlung:</b>  | <b>Before treatment:</b>                                    |
| Ich bin in der Schweiz gesetzlich/privat versichert.                              | I have statutory/private health insurance in Switzerland.   |
| Ich habe eine Zusatzversicherung.   | I've got supplementary insurance.                           |
| Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.                                   | I've got travel health insurance.                           |
| Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?  | Will my health insurance bear the costs?                    |
| Ich habe einen Röntgenpass.   | I've got an X-ray record card.                              |
|   |   |
| <b>Beim Zahnarzt:</b>   | <b>At the dentist's:</b>                                    |
| Ich habe Zahnschmerzen/eine Entzündung.   | I've got toothache/an infection.                            |
| Mein Zahnfleisch ist entzündet/geschwollen/gerötet/blutet.                        | My gums are inflamed/swollen/red/bleeding.                  |
| Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.                                    | I've got to have my wisdom tooth taken out.                 |
| Ich habe eine dicke Wange/Backe/Schwellung.                                       | I've got a swollen cheek/swelling.                          |
| Karies  | Caries/tooth decay/cavities                                 |
| Ich habe Karies/ein Loch im Zahn.   | I've got a cavity/hole in my tooth.                         |
| Muss man bohren?  | Do you have to drill it?                                    |
| Meine Füllung ist locker/ Ich habe meine Füllung verloren.                        | My filling is loose/I've lost a filling.                    |
| Was können Sie mir für eine Füllung machen?                                       | What sort of filling can you do for me?                     |
| Amalgam   | Amalgam   |
| Kunststoff  | Ceramic   |
| Gold  | Gold  |
| Muss der Zahn gezogen werden?   | Do you have to take the tooth out?                          |
| Meine Krone ist locker/ Ich habe meine Krone verloren.                            | My crown is loose/I've lost a crown.                        |
| Ich brauche eine neue Krone.  | I need a new crown.   |
| Meine Brücke ist locker/Mein Implantat ist locker/Ich habe meine Brücke verloren. | My bridge is loose/My implant is loose/I've lost my bridge. |
| Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.  | I've knocked a tooth out.                                   |
| Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.   | I fell over – my tooth is loose.                            |
| Ich benötige ein Provisorium.   | I need a temporary filling/crown.                           |
| Ich benötige eine Prothese.   | I need false teeth.   |

|   |   |
|---|---|
| Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.   | A bit of my tooth has broken off.   |
| Ich habe ein Problem beim Essen/Trinken/Kauen.  | I'm having difficulties eating/drinking/chewing.  |
| Ich habe entzündetes Zahnfleisch.   | My gums are inflamed/I've got gingivitis.   |
| Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.  | It's all inflamed around my tooth.  |
| Ich bin allergisch gegen .../Betäubungsmittel.  | I'm allergic to .../anaesthetics.   |
| Ich bin schwanger/Diabetiker.   | I'm pregnant/I've got diabetes.   |
| Wurzelbehandlung  | Root treatment  |
| Brauche ich eine Wurzelbehandlung?  | Do I need root treatment?   |
| Wurzel/Zahnwurzel   | Root/root of the tooth  |
| Zyste   | Cyst  |
| Oberkiefer  | Upper jaw   |
| Unterkiefer   | Lower jaw   |
| links   | Left  |
| rechts  | Right   |
| Ich habe Fieber.  | I've got a temperature.   |
| Ich habe/Mein Kind hat sich/mir auf die Zunge gebissen.                                       | I've bitten my tongue/My child has bitten his/her tongue                                |
| Mundschleimhaut   | Mucous membranes of the mouth   |
| Mundschleimhautveränderungen  | Changes in the mucous membranes of the mouth  |
| Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?   | I've got mouth ulcers. Can you give me something for them?                              |
| Zahnbelag   | Plaque/tartar   |
| Spritze   | Injection   |
| Tut das weh?  | Does that hurt?   |
| Das tut weh! Könnte ich noch eine /eine stärkere Betäubung haben?                             | That hurts! Can you give me an anaesthetic/a stronger anaesthetic?                      |
| Können Sie mir eine Spritze geben?  | Can you give me an injection?   |
| Schmerzmittel   | Painkillers/analgesics  |
| Ich benötige Schmerzmittel.   | I need a painkiller.  |
| Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff....                                    | I can't take ... [name of ingredient]   |
| Ich brauche ein Antibiotikum.   | I need an antibiotic.   |
| Ich bin allergisch gegen Antibiotika.   | I'm allergic to antibiotics.  |
| Antiseptikum  | antiseptic  |
| Muss man Röntgen?   | Do you have to do an X-ray?   |
| Können Sie ein Röntgenbild machen?  | Can you do an X-ray?  |
| Ein Brackets hat sich gelöst.   | A bracket has come off.   |
| Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist? | Can you apply a fluoride varnish so that my tooth won't be so sensitive?                |
|   |   |
| <b>Nach der Behandlung:</b>   | <b>After treatment:</b>   |
| Wie lange darf ich jetzt nichts essen/trinken?  | How long before I can have something to eat or drink?                                   |
| Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?   | When should I come back for a check-up?   |
| Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?   | Please will you give me a prescription for painkillers?                                 |
| Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten? Haben Sie Nebenwirkungen?                      | Is there anything I should know about these painkillers? Do they have any side effects? |